
缔约国大会

Distr.: General
3 October 2008

CHINESE
Original: English

第七届会议

海牙

2008年9月4日至12日

关于法院使用应急基金情况的报告*

导言

1. 2008年5月15日，法院向预算和财务委员会主席发出了一封编号为2008/RM/10号的信函，告知法院准备首次动用应急基金（见附件A）。法院的这封正式来函按照法院《财务条例和细则》的要求包含了一项追加预算的通知，并详细说明了是在什么情况下提出的这项请求，这些均与 Germain Katanga 先生和 Mathieu Ngudjolo Chui 先生案件中法院的第二个审判有关。
2. 委员会主席在2008年6月2日的一封信中积极地回应了法院的建议（见附件B），认可了需要动用上述追加资金的理由。委员会还批准了法院所建议的用于将来报告的资金指定专门用途的方法，以及法院所提出的最初时将法院新增人员作为一般临时协助的建议。
3. 在同一封信中，委员会还要求法院按照追加预算通知中的建议在其第11届会议上提交关于应急基金使用情况的报告。

* 以前曾作为 ICC-ASP/7/CBF.2/3 号文件发出。

情况报告

表 1: 应急基金预算和支出 (截止 2008 年 7 月 31 日)*

应急基金 概览	追加预算通知 (千欧元)				截止 2008 年 7 月末的支出 (千欧元)			
	主要 方案 I	主要 方案 II	主要 方案 III	合计	主要 方案 I	主要 方案 II	主要 方案 III	合计
法官分项合计	307.5			307.5	111.8			111.8
一般临时 协助	85.5	655.8	336.0	1,077.3		17.9	14.4	32.3
顾问		50.3		50.3				
其他人员分项合计	85.5	706.1	336.0	1,127.6		17.9	14.4	32.3
旅行		100.0	90.2	190.2			48.2	48.2
合同性服务			1,822.9	1,822.9			447.9	447.9
一般业务费用			203.8	203.8			83.6	83.6
非人员分项合计		100.0	2,116.9	2,216.9			579.6	579.6
合计	393.0	806.1	2,452.9	3,652.0	111.8	17.9	594.0	723.7

(*) 初步的中期报告 (数字未经审计)

4. 法律援助范围内所提供的服务正在按计划进行，截止 7 月末数额为 401,400 欧元。审判准备工作所需要的新增法官已经开始履行职责，正如法院的建议所示，其中两人的费用是计入应急基金的账户。此外，正如追加预算通知所示，法院已与工作人员订立了合同：五名工作人员已经开始工作，所需款额为 32,300 欧元，还有另外五名人员已被聘用，将于预算和财务委员会开会时开始在法院工作。法院信中所提其他人员的招聘工作正在进行并将产生预期的一般临时协助支出。

5. 其他合同性支出也是按照原计划支付。最后，主要用于证人和安全活动的一般业务支出（以及相关的旅行）也是按预订计划进行，使用了约 83,600 欧元。因此，在写本报告时，法院并没有预计其追加预算中的信息会导致很大的预算变化。

对应急基金的要求

6. 法院在其提议的 2007 年方案预算¹和 2008 年方案预算²中表示，它的预算政策是严格地依靠已确定的事实来提出所需全部支出的理由。如果没有明确的迹象表明将在下一年度进行某些活动，法院也不会为其做出预算。这种进行准确预算的承诺曾经几次得到了预算和财务委员会的赞同，³同时委员会清楚地了解与此相关联的需求，即未预见到支出将需要使用应急基金。

7. 随着业务的不断扩大，将来会有更多的司法和相关的支持活动，因而更有可能出现未预料到的情况和需求。因此将来不可能排除再次动用应急基金的情况。法院能够依靠这一可资助未预料到需求的便利工具持续不断地开展业务，这一点是极为重要的。

应急基金的补充

8. 正如委员会在上届会议上所指出的那样，⁴法庭的预算执行情况正在改善。去年的执行率为 90.5%，而 2006 年为 79.7%，2005 年为 83.4%，2004 年为 81.4%。由于执行率的提高，法院将更加难于在拨给的预算中依靠资金灵活性来为新活动供资。虽然法院将一直会像它在最近写给委员会主席的上述信函中表示的那样，主要力争利用节余来为未预料到的活动供资，但是法院执行率的提高也将意味着法院这样做的能力在不断下降。

9. 由于缔约国交款速度的原因，法院的财务状况可能也会变得更加不稳定。截止 2008 年 6 月 30 日，法院只收到了其应收摊款的 82%。预算执行率的提高加上摊款缴纳速度的缓慢将来可能会迫使法院动用应急基金，而不是用正常预算为未预料到的活动供资。

¹ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式纪录，第五届会议，2006 年 11 月 23 日至 12 月 1 日，海牙（国际刑事法院出版物 ICC-ASP/5/32），第 II 部分 D.5，第 14 段。

² 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式纪录，第六届会议，2007 年 11 月 30 日至 12 月 14 日，纽约（国际刑事法院出版物 ICC-ASP/6/20），第 II 卷，A，第 55 段。

³ 同上，B.2，第 54 段。

⁴ 见 ICC-ASP/7/3，第 23 段。

10. 正如 ICC-ASP/3/Res.4 号决议所述⁵，缔约国大会决定在 2008 年根据经验就法院应急基金的设立进行审议。法院的精准预算政策有赖于一项应急基金的存在，特别是在上述活动不断扩大和预算执行情况改善的情况下。因此，尽管到目前为止实际利用该基金是有限的，但是它依赖于得到充分补充的应急基金。这种预算支持的设立或结构上的任何变化将会对法院预算政策带来影响，而且将来必须进行认真的评价。

⁵ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式纪录，第三届会议，2004 年 9 月 6 日至 10 日，海牙（国际刑事法院出版物 ICC-ASP/3/25），第 III 部分，ICC-ASP/3/Res.4 号决议，B 部分，第 6 段。

附件 A

法院致预算和财务委员会主席函

David Dutton
国际刑事法院预算和财务委员会主席
外交和贸易部环境司
Barton, ACT 0221
澳大利亚

编号： 2008/010/RM

日期： 15/05/2008

主席先生，

根据《财务条例和细则》条例 6.7，我谨提交一项简短的追加预算通知，数额为 3,652,000 欧元，以便在动用应急基金之前听取预算和财务委员会的财务意见。

随着 Germain Katanga 先生和 Mathieu Ngudjolo Chui 先生的逮捕和移交，法院必须承担现有情势，即刚果民主共和国情势中的不可避免的费用，而这笔费用在通过 2008 年预算时是没有预见到的。

敬意

此致

Silvana Arbia女士
国际刑事法院书记官长

追加预算

1. 引言

1.1 应急基金的使用

根据《财务条例和细则》⁶，设立应急基金特别是为了支付“现有情势发展所需要的不可避免的开支，这些开支是在通过预算时未预见到的或不能准确估计的”。书记官长在动用之前必须通知预算和财务委员会。

2008 年预算只为提交时被确定的事实证明是有理由的支出提供经费。例如对于司法诉讼来说，要求经费的决定因素是将个别人员逮捕并移交到法院所在地。2008 年的预算⁷已经谈到，预算提交后的任何逮捕和移交活动将导致使用应急基金。

预算和财务委员会欢迎法院的建议，即在法院首先寻求最大限度地使用其现有能力的情况下，在逮捕新的人员之后使用应急基金。⁸

在这方面，法院尽一切努力尽可能地抵消与增加活动有关的费用，而且将只根据需要动用应急基金，并且不会超出所需要的资源。

1.2 现有情势的进展

在刚果民主共和国的情势中，预审庭于 2007 年 7 月 6 日发出了针对 Germain Katanga 先生和 Mathieu Ngudjolo Chui 先生的逮捕令。

Germain Katanga 先生 2007 年 10 月 7 日被移交到了法院，Mathieu Ngudjolo Chui 先生被捕后于 2008 年 2 月 6 日被移交到法院。

2008 年 3 月 10 日，第一预审庭决定将检察官诉 Germain Katanga 先生一案与检察官诉 Mathieu Ngudjolo Chui 先生一案合并。确认对两人指控的听讯计划于 2008 年 6 月 27 日开始。

辩护对两案合并的裁决提出上诉。上诉庭关于这一问题的裁决尚未作出。

一旦指控得到确认，这一案件将分配到审判庭以便开始审判的准备工作。

因此，现在假设是，将有一个合并的案件，审判的准备工作将在 9 月中旬/10 月初开始。

⁶ 《财务条例和细则》条例 6.6 及以下内容。

⁷ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会第六届会议正式纪录，2007 年 11 月 30 日至 12 月 14 日，纽约（国际刑事法院出版物 ICC-ASP/6/20），第 13 页。

⁸ 同上，第 229 页。

1.3 与上述进展有关的费用

与逮捕和移交了上述两人之后所有活动有关的费用没有包括在 2008 年正常预算之中。这些费用将于 2008 年发生，因此需要使用应急基金，这些费用涉及到预审诉讼和设想将于 9 月中旬/10 月初开始的审判准备活动。

以下是有关数额为 3,652,000 欧元的费用的更详细情况。

需要新增加的人员是按照一般临时协助来作出预算。这样做是考虑到法院自己不能设立职位。然而将在 2009 年预算中要求把这些职位定为与情势有关的编内职位。

其他费用既有一次性费用，如被告人的移交，也有经常性费用，如法律援助。因此，2009 年预算也将提出经常性费用的要求。

1.4 2008 年正常预算的执行

由于 4 月底的支出约为 30%，目前没有迹象表明正常预算中将有足够的资源可用于支付这些新增加活动的费用。

在充分考虑了效率和效果原则之后并考虑到预算和财务委员会关于最大限度使用现有能力的要求，法院如前所述作出一切努力尽可能地消化与新增加活动有关的费用，并将首先使用正常预算。

2. **资源需求**

2.1 主要方案 I – 司法部门

法官和人员费用：审判准备活动需要三名法官及相关人员（三名 P-3 级法律干事和一名 GS-OL 级行政助理）。在新的审判庭中，一名法官、一名 P-3 级法律干事和行政助理是从现有资源中抽调的。法官的费用包括按照新的养恤金计划计算的养恤金，以及其他共同人员费用，如外派补助和旅行支出。

2.2 主要方案 II – 检察官办公室

人员费用：总共需要 11 个一般临时协助专业职位来补充现有的资源。管辖权、互补和合作司需要一名准合作顾问专门为 Katanga/Chui 案件的审判而工作。调查司需要补充调查和分析能力，其数量与以前申请和预算和财务委员会批准的数量一样，以避免其它业务停滞或延迟。

就起诉科而言，从现有资源中抽调了四个专业职位和三个 GSOL 职位。还将需要增加六个一般临时协助专业职位来组成一个完整的审判小组。上诉科将需要新增一名上诉律师以便处理这个案件所产生的对中间性裁定的上诉和其它上诉。

非人员费用：需要新增旅行费用以便应付以下计划外的活动：证人的准备活动（包括实地口译）、由法院命令或辩护活动而导致的调查任务、为审判而进行的现

场视察以及上诉准备。另外预计还将需要专家证人的支持。所有的有关领域（例如法律、军事、司法鉴定）预计需要四个月的工作月，而且是相当于 P-5 级别。

2.3 主要方案 III – 书记官处

人员费用：有两个被告和两个辩护小组的审判 2 主要影响的是法庭事务司，因为审判不可避免地要增加各方提交的材料、裁决、听讯（情况会商）和记录的数量。这个案件也将使法庭事务司长签署的文件数量增加并使笔译和口译需求加大。总共需要三个专业一般临时协助职位，即一名助理法律干事和两名半专业口译，以及两个 GS-OL 一般临时协助职位，即一名语言助理和一名法庭记录助理，以便补充现有的资源。

还需要为公设辩护律师办公室增加一个专业一般临时协助职位，以便提供与两名被告直接有关的法律支持。法院法律援助计划依据的前提是，公设辩护律师办公室为辩护小组提供支持，特别是在预审阶段要考虑到新的小组需要充分地熟悉《罗马规约》的独特框架。

非人员费用：

- (i) 合同性服务：根据法院的法律援助计划，受害人和律师司将向被告和被害人提供律师。预计的费用包括两个人的法律代理，即两个辩护小组，每个小组初审阶段有三名成员，审判阶段有五名成员；和三个被害人法律小组，每个小组在初审阶段有两名成员，审判阶段有三名成员。
- (ii) 旅行：在押人家属的探视包括在这一项下。此外还包括与证人支持和保护有关的刚果民主共和国国内旅行；另外还包括只与这一具体案件有关的到刚果民主共和国的四次旅行。
- (iii) 一般业务费用包括与证人支持和保护有关的费用，例如国内的重新安置、对证人受到的威胁所采取的最初反应措施，以及与羁押有关的额外费用，如在押人的医疗和物质福利。最后，移交 Ngudjolo Chui 先生的专门航班费用也包括在这一项预算中。

审判 2 – 预算概览

应急基金 概览	提议的应急资金 (千欧元)			
	主要方案 I	主要方案 II	主要方案 III	合计
法官分项合计	307.5			307.5
一般临时协助	85.5	655.8	336.0	1,077.3
顾问		50.3		50.3
其他人员分项合计	85.5	706.1	336.0	1,201.6
旅行		100.0	90.2	190.2
合同性服务，包括培训			1,822.9	1,822.9
一般业务费用			203.8	203.8
非人员分项合计		100.0	2,116.9	2,216.9
合计	393.0	806.1	2,452.9	3,652.0

附件 1
按主要方案列出的一般临时协助职位
(所有费用以千欧元计算)

	次级方案	级别	2008 年
主要方案 I			
分庭 (*)			
法律干事	1200	P-3	28.5
法律干事	1200	P-3	28.5
法律干事	1200	P-3	28.5
行政助理	1200	GSOL	0.0
人员费用			85.5
主要方案 II			
管辖权、互补和合作司(2200)			
准国际合作顾问	2200	P-2	56.6
调查司(2300)			
调查员	2330	P-3	60.7
准调查员	2330	P-2	56.6
准分析员	2320	P-2	56.6
起诉科(2420) (*)			
审判律师	2420	P-4	77.1
审判律师	2420	P-3	60.7
准审判律师	2420	P-2	56.6
准审判律师	2420	P-2	56.6
助理审判律师	2420	P-2	56.6
案件管理员	2420	P-1	56.6
上诉科(2430)			
上诉律师	2430	P-3	60.7
人员费用			655.8
主要方案 III			
法庭事务司(3300)			
助理法律干事	3310	P-1	64.8
法庭记录助理	3320	GSOL	41.6
语言助理	3330	GSOL	41.6
半专业口译	3340	P-1	40.5
半专业口译	3340	P-1	40.5
证人保护支持助理	3350	GSOL	7.5
证人保护支持助理	3350	GSOL	7.5
证人保护支持助理	3350	GSOL	7.5
证人保护支持助理	3350	GSOL	7.5
公设辩护律师办公室			
律师	3540	P-4	77.0
人员费用			336.0

(*) 所述费用用正常预算中的节余抵消。

附件 B

预算和财务委员会主席 2008 年 6 月 2 日致法院函

Silvana Arbia 女士
书记官长
国际刑事法院
海牙

尊敬的书记官长：

我想谈一下您 2008 年 5 月 15 日的来信，信中告知法院准备根据《财务条例和细则》条例 6.7 动用应急基金，并提供了一项简短的追加预算通知，数额为 3,652,000 欧元。我与预算和财务委员会的成员进行了磋商，并从 Ralph Martens 先生那里得到了更多关于法院建议的信息。

我注意到《财务条例和细则》条例 6.7 规定，书记官长可以作出资金承诺，同时要考虑委员会的财务意见。我很高兴通过此信提出委员会的意见。

在其第九届会议报告中（ICC-ASP/6/12，第 54 段），委员会重申它支持将应急基金作为一种确保法院能够满足意外需要同时避免为不能实现的假设而寻找资金的机制。委员会欢迎法院在逮捕新人员的情况下使用该基金的建议，但条件是法院应首先努力最大限度地使用其现有资源。

委员会注意到法院是在根据 2008 年预算中所谈到的打算而提议动用应急基金，而 2008 年预算是在 2008 年法院将有一名被羁押人和一个审判的基础上编制的。委员会知道逮捕 Germain Katanga 先生和 Mathieu Ngudjolo Chui 先生将加大 2008 年的资金需求，而这在 2008 年的预算中是没有预料到的。因此委员会认为，动用应急基金的理由符合《财务条例和细则》规则 6.6(b) 的标准：‘现有情势发展所需要的不可避免的开支，这些开支是在通过预算时未预见到的或不能准确估计的’。

另外，委员会坚持自己的观点，认为法院应当在动用基金之前力争最大限度地使用其现有能力。因此委员会认为，法院应当力争实现更多的节余，抵消新增加的开支，特别是在有可能从推迟的法院第一个审判中实现节余的情况下，或者在 Katanga 先生和 Chui 先生的审判进度有可能慢于预期的情况下。

关于这一问题，我知道法院准备将追加预算通知中所列目的全部支出计入一个专门的帐户。那样就只能在年末时从应急基金提款，而那时某些支出有可能利用 2008 年预算中未使用的拨款支付，从而减少从基金提款的总额。委员会支持这一做法，但条件是法院内部继续作出努力最大限度地减少新增开支以及有可能在 2008 年年末从基金提款的总额。

委员会还注意到法院提供的信息，即追加预算通知中提出的所有新增人员均将按照一般临时协助而不是按照编内职位提供经费。委员会支持这一做法，并要求法院对提议的 2009 年预算中所有新增资源作出充分的解释。

关于法律援助，委员会的理解是，有可能从应急基金中提取的所有资源均将按照缔约国大会第六届会议批准的法律援助办法使用。委员会还指出，有关家属探视的政策问题仍在由大会考虑，委员会重申它在第十届会议报告第 32 段中的意见。

最后委员会希望强调法院使委员会和大会能够审查法院使用应急基金情况的重要性。因此我请法院按照追加预算通知中的建议，根据《财务条例和细则》条例 6.8 向委员会第 11 届会议提交一份关于法院使用应急基金情况的报告。由于法院不太可能在委员会 9 月份会议前最终完成对基金的使用，因此我进一步要求法院在 2009 年 4 月结合关于 2008 年执行情况的报告向委员会提供一份 2008 年使用基金情况的最终报告。

我将愿意与您讨论这一事项或对委员会的任何意见作出澄清。

您诚挚的，

(签字)

David Dutton
预算和财务委员会主席